

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Eliška Koltoová  
Název práce: Les emprunts – FJ-AJ – de la vie quotidienne

---

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn): Cíl předkládané bakalářské práce se z úvodní kapitoly bohužel jednoznačně nedozvídáme. Název práce, ve kterém se překvapivě ve francouzském textu objevují dvě české zkratky, nese název „Jazykové výpůjčky v každodenním životě“. Cíl práce nebyl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Obsahově člení autorka práci do několika hlavních kapitol. První kapitola přináší informaci o vývoji anglického jazyka. Autorka pracuje s frankofonními a anglofonními prameny a všímá si, jak byla angličtina ovlivňována francouzštinou. Další kapitola pak obdobně mapuje vývoj francouzštiny a zmiňuje výskyt anglických výpůjček. Obě kapitoly jsou velmi stručné. Další kapitola, nazvaná Kontakt jazyků, se věnuje slovním výpůjčkám, které přešly do francouzštiny. Následuje kapitola o třech typech jazykových výpůjček a tvoření slov a kapitola nazvaná Způsoby jazykového vypůjčování. Další kapitola je nazvaná Jazykové výpůjčky (?) a jejím obsahem je určité shrnutí a uvedení příkladů slov, které přešly do francouzštiny a do angličtiny. Závěr rekapituluje myšlenky uvedené v předchozích kapitolách. Práce neobsahuje přílohy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Předkládaná práce vykazuje některé formální nedostatky: již zmíněné české zkratky ve francouzském názvu, příliš gramatických a stylistických chyb, str. 33 je prázdná, bibliografie obsahuje pouze 11 knih. Citace a odkazy na použitou literaturu jsou uváděny správně.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Bakalářská práce nesplňuje požadavky na ni kladené. Navrhuji práci logičtěji rozdělit do jednotlivých kapitol a co je nejdůležitější, práci rozšířit, a to zvláště kapitoly o vzájemném ovlivňování obou jazyků a o přecházení výpůjček z jednoho jazyka do druhého. Předkládaná práce má popisný charakter, autorka pouze reprodukuje informace z uvedených zdrojů s tím, že se autorce nepodařilo informace logicky utřídit. V práci postrádám vlastní text autorky, např. komentář zjištěných faktů, či analýzu textů apod.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):  
Reagujte na výše uvedené nedostatky bakalářské práce.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):                      nevyhověla

Datum: 5.5.2016

Podpis:

